

Teatro
Cultura Artística

Grande Auditório

SARAU 719.º
em
6 e 8 — Julho — 1953

PROGRAMA
OFICIAL
GRATIS

℞

A juventude do rosto pelo rejuvenescimento da pele

Skin Serum

Regenera e Rejuvenesce

SKIN SERUM de Helena Rubinstein, sintetiza as últimas descobertas da biologia, colocadas ao serviço da juventude e da beleza feminina.

SKIN SERUM é um produto natural extraído cientificamente de órgãos vivos seleccionados no momento de sua atividade máxima.

SKIN SERUM não contém hormônios nem vitaminas, mas o "suco celular", origem essencial da vitalidade da pele. Este complexo biológico, perfeitamente assimilado, penetra integralmente através das diferentes camadas da epiderme,

operando uma renovação gradativa das células cansadas.

SKIN SERUM fornece elementos vivos às bases vitais da derme, enriquece as fontes regeneradoras, fortalece a estrutura muscular do rosto, rejuvenesce os tecidos cutâneos e intensifica o tonus vital da pele.

a. Limpar o rosto e o pescoço com Creme Pasteurizado. Em seguida, remover o creme.



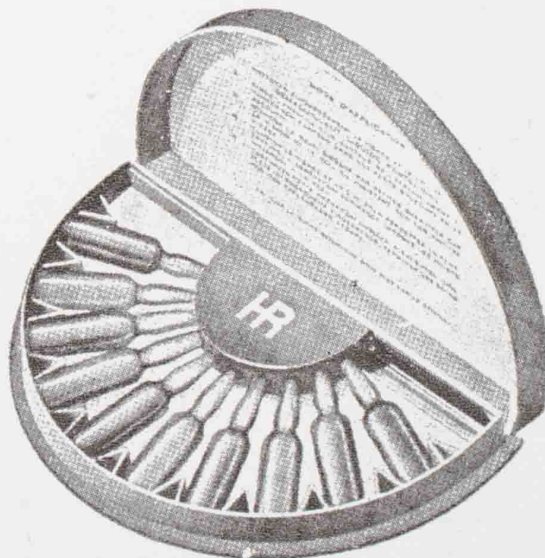
b. Limar a ampola e derramar o conteúdo num pequeno recipiente.



d. Para intensificar a absorção do Skin Serum, fazer penetrar com leves pancadinhas. Deixar agir o maior tempo possível.



e. Espalhar o Skin Serum com as pontas dos dedos sobre o rosto e pescoço, insistindo nas áreas mais fatigadas.



SKIN SERUM é apresentado sob a forma de ampolas, somente para uso externo.

Helena Rubinstein

PARIS

NEW YORK

LONDON

**SOCIEDADE
DE
CULTURA ARTISTICA**

1953 — Quadragésima-segunda Temporada — 1953

SARAU 719°

EM

6 E 8 DE JULHO DE 1953

Apresentação do famoso
baritono francês

**GERARD
SOUZAY**

Com a colaboração do pianista

**DALTON
BALDWIN**

**PERFUMARIAS
FINAS**

NACIONAIS
E
ESTRANGEIRAS

PRESENTES
FINOS

**CASA
FACHADA**

A
SUA
PERFUMARIA

Praça
Patriarca, 27
SÃO PAULO

Deixe que o perfume fale por você

T O R M E N T O

PERFUME DE LUXO

UM PRODUTO SAN-DAR

PELES

Arnold

MODAS

*representa:
Competência
e Confiança*



Rua 7 de Abril, 361 • Fone, 34-8431



GERARD SOUZAY



Chapeus Finos

VIANY

Rua Conselheiro Crispiniano, 155



Sorria feliz!

Serena e tranquilamente se você
usa os famosos cremes e loções de

ELIZABETH ARDEN

A beleza e juventude de sua cútis são o resultado
de um cuidado diário. Com o uso dos famosos produtos
de Elizabeth Arden você adquirirá uma beleza real
e perene e os anos lhe trarão sempre um tesouro de felicidades.

LIMPE • TONIFIQUE • SUAVIZE

sua cútis diariamente e observe como seu rosto se tornará fresco,
suave e aveludado. Faça diariamente este tratamento de beleza:

LIMPE...

com Ardena Creme de Limpeza
- Cr\$ 35,00

ou com Ardena Brando Creme
de Limpeza
- Cr\$ 35,00

SUAVIZE...

com Ardena Creme de Laranja
- Cr\$ 50,00

TONIFIQUE...

com Ardena Tônico para a Pele
- Cr\$ 35,00

CREME VITAMINOSO

revitaliza e conserva a cútis
jovem

- Cr\$ 35,00

EA-56-A

Elizabeth Arden

Rio: Av. Presidente Wilson, 155 - Tel: 22-20-0

São Paulo: 6a. Sobreloja, Ccsa Anglo-Brasileira - Tel: 34-4144

PELEIRO ESPECIALISTA
DE CONFIANÇA



PELES MAYFAIR JACK

DE LONDON

RUA BARÃO DE ITAPETININGA, 93
2.º andar — Sala, 201

GERARD SOUZAY

Sua cultura musical, seus dotes vocais, sua extraordinária facilidade em se adaptar aos estilos de cada obra e de cada escola, fazem de GERARD SOUZAY um dos maiores intérpretes dos nossos tempos. Formado em França, seu país natal, sob a direção dos famosos professores Paul Bernac e Vanny Marcoux, conseguiu alcançar, apesar de sua juventude, um lugar de excepcional destaque no mundo musical. Em sua primeira e recente excursão pelos Estados Unidos, GERARD SOUZAY obteve verdadeiro triunfo, tendo sido considerado, pela unanimidade dos críticos, como o melhor cantor camerístico da atualidade.

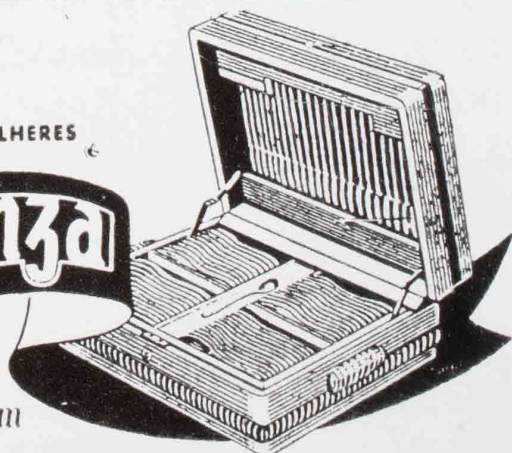
Pelos talheres se conhece o lar

ONDE HÁ TALHERES

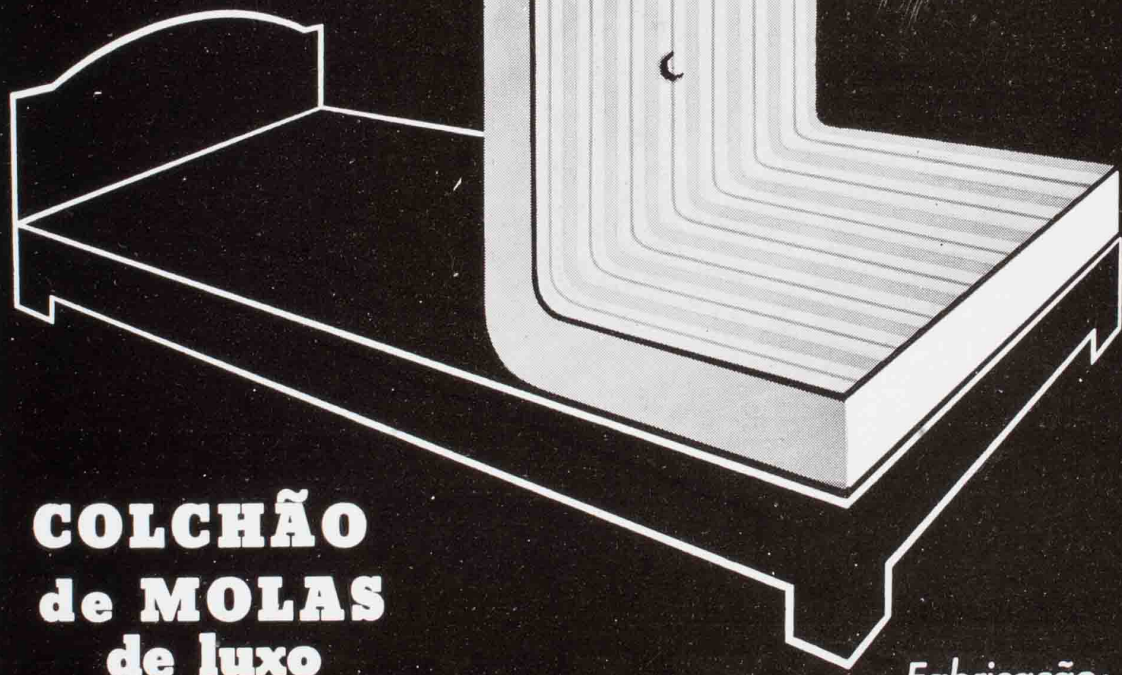
fracapanza

"a prata de casa"

há bom gosto • há bom tom



*Vendas nas
boas casas*



**COLCHÃO
de MOLAS
de luxo**

Fabricação:

SIESTA

Citytex

PREÇOS: SOLTEIRO Cr\$ 1.460,00 - CASAL Cr\$ 2.140,00 + Imp. consumo - Garantia 5 anos

Séde: São Paulo - Rua da Consolação, 1581 - Telefone: *35-9121

Capital Cr\$ 10.000.000,00 * Área do Terreno 94.043,00 mts.² * Área Coberta 8.000 mts.²
Número de Operários 500 * Capacidade mensal de produção: 8.000 colchões de molas

1.000 sofás-camas * 100.000 mts. de tecidos * 2.500 peças de móveis estofados *
2.000 pares de cortinas prontas * 2.000.000 de molas de aço.

SISTEMA AMERICANO, EM LINHA DE MONTAGEM



O CÓDIGO CIVIL BRASILEIRO E O SEGURO DE VIDA

O Código Civil Brasileiro estabelece que o Seguro de Vida instituído em favor de terceiro, não responde, em caso algum, pelas dívidas ou obrigações que o Segurado deixe ao falecer.

Não há nenhum outro emprêgo de dinheiro que ofereça esta garantia.

O dinheiro legado por meio do Seguro de Vida não entra em inventário e não está sujeito ao imposto sobre a transmissão de bens.

"SÃO PAULO"

Companhia Nacional de Seguros de Vida



DIRETORIA

Dr. José Maria Whitaker
Dr. Erasmo Teixeira de Assumpção
Dr. José Carlos de Macedo Soares

SÉDE

Rua 15 de Novembro, 324

São Paulo

Agência da Capital de S. Paulo

Rua São Bento, 231

Tel. 3-7553, 3-6559 e 3-5222

Clarim

TEXTOS DE NÚMEROS DESTA PROGRAMA

ALCESTE (air de Charon)

Choron, de son bateau, s'adresse aux âmes qui errent le long du Styx: "Tôt ou tard, il faut passer dans ma barque, le roi comme le mendiant; mais on paie d'abord, et on passe ensuite; payez, passez!"

CADMUS ET HERMIONE (air de Cadmus)

Belle Hermione! puis-je être hereux sans vous?
Que sert, dans ce palais, la pompe qu'on prépare?
Tout espoir est perdu pour nous... Quelle rigueur quand on sépare
Deux coeurs près d'être unis par des liens si doux!
Belle Hermione, hélas! puis-je être heureux sans vous?

DAS WANDERN

Le meunier marche à travers la campagne, chantant sa joie,
L'eau de la rivière court nuit et jour,
Et les roues du moulin tournent, tournent sans arrêt;
Et moi, je veux partir aussi pour aller à ma guise

LE MANOIR DE ROSEMONDE

De sadent soudaine et vorace
L'amour, comme un chien, m'a mordu!
Prends un cheval de bonne race,
Pars, et suis ton chemin ardu
Fondrières et sentiers perdus;
Tu verras que, seul et blessé,
J'ai parcouru ce triste monde,
Et qu'ainsi je m'en fus mourir
Bien loin, bien loin, sans découvrir
Le bleu manoir de Rosemonde!

TOUJOURS

Vous me demandez de me taire, de m'enfuir de vous pour jamais,
Et, dans ma solitude, d'oublier qui j'aimais...
Mieux vaut demander aux étoiles de tomber du ciel,
Au jour de perdre sa clarté, aux vents déchainés de calmer.
Mais n'espérez point que mon âme s'arrache à sa douleur la mer,
Et se dépouille de sa flamme comme le printemps de ses fleurs!

L'AMOUR DE MOY

C'est dans un jardinet plein de fleurs et de chants d'oiseaux que je retrouve ma mie: Elle est vermeille et fraîche comme une rose, blanche comme du lait, et douce comme un agneau.

BREZAIROLA

Viens, viens, sommeil, descends,
viens d'ou tu voudras,
Le sommeil n'arrive pas,
Le pauvre petit ne s'endort pas!
Viens, viens, sommeil! Il arrive, le voici...
Et l'enfant va s'endormir. Ah.

(Continua)

Não perca tempo em obter qualquer documento junto as Repartições Publicas e Junta Comercial, o despachante

E UCLIDES

está habilitado a lhe prestar qualquer auxilio nesse sentido ou esclarecimentos necessarios.

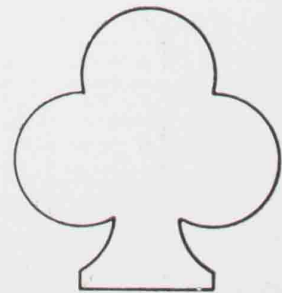
Conselhos e informações GRACIOSAMENTE
Praça João Mendes, 35 - 1º and. - Sala, 2



LINGERIE

Valisière

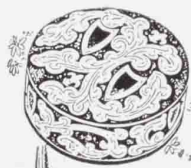
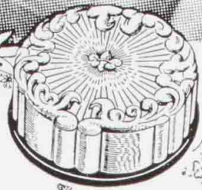
para senhoras e meninas



CONTATO QUE É UMA CARÍCIA



O pó-de-arroz **TORMENTO** e oferecido, também, em ricos estojos de matéria plástica apropriados para presente.



branco
raquel
ocre
bois-de-rose
pêssego

*Poema
da Cor...*

o pó-de-arroz Tormento dá à sua pele suavidade de pétalas de flor... a fragância persistente das tardes primavera... a maciez do cetim. As lindas tonalidades de pó-de-arroz Tormento foram criadas por Mestres da Cor, para maior realce da beleza feminina.



PÓ-DE-ARROZ

Tormento

UM PRODUTO DA Perfumaria SAN-DAR S.A.
Rua Teodoro Sampaio, 1422 • São Paulo



São Paulo, 6 e 8 de julho

SOCIEDADE DE CULTURA

1953 — QUADRAGÉSIMA-SEGUNDA

SARATÓQUIA

APRESENTAÇÃO DO FAMOUS

GERARD

COM A COLABORAÇÃO DE

DALTON

— PROGRAMA —

- I — Árias de ópera clássica:
 - LULLY
 - LULLY
- II — Lieder:
 - SCHUBERT
 - BEETHOVEN
 - BEETHOVEN
 - BRAHMS
- III — Canções francêsas:
 - DUPARC
 - DUPARC
 - FAURÉ
 - FAURÉ
- INTERMÊDIO
- IV — Velhas canções francêsas:
 - ANÓNIMO
 - a) L'Amour de moy (Século XV)
 - b) Tambourin (Século XVII)
 - Arr. de CANTELOUBE
 - a) Brezairola
 - b) Malourous qu'o uno fenno
- V — Canções brasileiras:
 - DE SOUZA
 - OVALLE
 - BRAGA
- VI — Canções francêsas modernas:
 - RAVEL
 - a) Chanson romanesque
 - b) Chanson épique
 - c) Chanson à boire

JOIAS E OBJETOS DE ARTE
BENTO LOEB
RUA QUINZE DE NOVEMBRO, 331

o de 1953 — às 21 horas

CULTURA ARTISTICA

SEGUNDA TEMPORADA — 1953

U 719.o

MOSO BARÍTONO FRANCÊS

SOUZAY

CAÇÃO DO PIANISTA

BALDWIN

GRAMA —

Ária de Caron (de "Alceste")

Ária de Cadmus (de Cadmus et Hermione)

Das Wandern

Ich liebe dich

In questa tomba oscura

Vergebliches Standchen

Extase

Le Manoir de Rosemonde

Après un rêve

Toujours

VALO

Duas árias da cõrte:

Duas canções folclóricas:

Pingo d'água

Azulão

Engenho novo

Don Quichotte à Dulcinée

Cine

APRESENTA AS ÚLTIMAS
CRIAÇÕES EM MALHAS,
TAILLEURS, BLUSAS E
LINGERIE PARA A NOVA
ESTAÇÃO.

.....

PATRIARCA, 66-70

PRATA MERIDIONAL



NÃO SABIA?

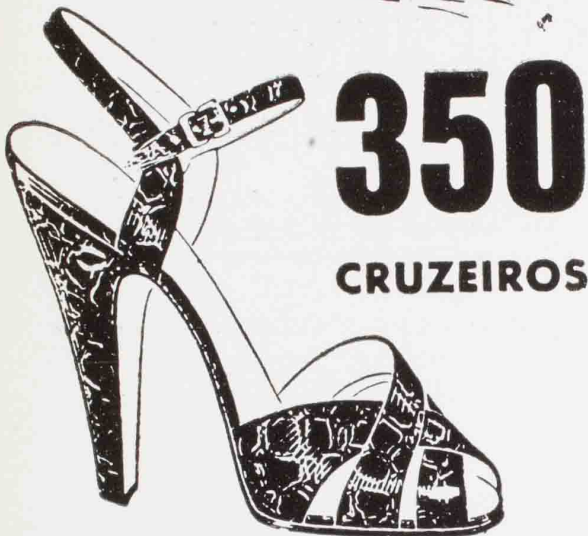
São mais bonitos, mais modernos
e melhores!

SÓ AS CASAS BÔAS OS VENDEM!
FAQUEIROS FINOS - PRESENTES FINOS



CROCODILO

Legitimo



350

CRUZEIROS

Nas cores:
Marron - havana
beije - vermelho
verde - azul
e preto.

Salto:
6 e 7 1/2 cm.



Casas **BRISTOL**

R. BARÃO DE ITAPETIMINGA, 54
AV. RANGEL PESTANA, 1531
RUA 15 DE NOVEMBRO, 118

TEXTOS DE NUMEROS DESTE PROGRAMA

(Continuação)

MALUROUS QU'O UNO FENNO

Malheureux qui a une femme,
Malheureux qui n'en a pas!
Qui n'en a pas en veut une,
Qui en a une n'en veut pas!
Heureuse la femme qui a l'homme qu'il lui

faute,
Mais encore plus heureuse celle qui n'en a pas!

CHANSON ROMANTIQUE

Si vous me disiez que la terre, à tant tourner
vous offensa,

Je lui dépêcherais Pança.
Vous la verriez fixe et se taire.
Si vous me disiez que l'ennui vous vient du
ciel trop fleuri d'astres,

Déchirant les divins cadastres,
Je faucherais d'un coup la nuit.
Si vous me disiez que l'espace ainsi vidé ne
vous plaît point,

Chevalier-dieu, la lance au poing,
J'étoilerais le vent qui passe.
Mais si vous disiez que mon sang
Est plus à moi qu'à vous, ma Dame,
Je blémirais dessous le blâme
Et je mourrais, vous bénissant, ô Dulcinée!

CHANSON EPIQUE

Bon St-Michel, qui me donnez loisir de voir ma
dame et de l'entendre,
Bon St-Michel, qui me daignez choisir pour lui
complaire et la défendre,

Bon St-Michel, veuillez descendre avec St-Georges
sur l'autel de la Madone au bleu mantel.
D'un rayon du ciel bénissez ma lame; et son
égale en pureté.

Et son égale en piété, comme en pudeur et
chasteté... ma Dame!

O grands St-Georges et St-Michel! L'ange qui
veille sur ma veille,
Ma douce Dame, si pareille à Vous, Madone
au bleu mantel... Amen!

CHANSON À BOIRE

Foin du bâtard, illustre Dame, qui pour me
perdre à vous doux yeux,
Dit que l'amour et le vin vieux mettent en
deuil mon coeur, mon âme,

Ah—— Je bois à la joie, la joie est ie
seul but où je vais droit

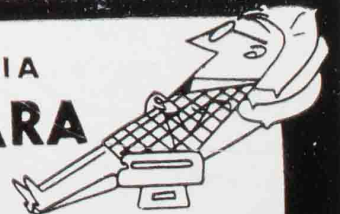
Lorsque j'ai bu... la la la;; je bois à la joie!
Foin du jaloux, brune maitresse, qui geind,
pleure et fait serment

D'être toujours ce pâle amant, qui met de
l'eau dans son ivresse!

Ah—— Je bois à la joie, la la la, je bois
la joie!

ESTÂNCIA
NIAGARA

SOCORRO



À 140 KLMS. DA CAPITAL, ÀS MARGENS DO
RIO DO PEIXE, ACHA-SE LOCALISADA ESTA
AGRADAVEL ESTÂNCIA HIDRO-MINERAL E SANI-
TARIA ☆ MARAVILHOSA CACHOEIRA
COM DUCHAS NATURAIS ☆ PESCARIAS E
LINDOS PASSEIOS ☆ ONIBUS À PORTA.

INFORMAÇÕES PELOS FONES: 33-2248 E 8-2767

No Brasil, os Melhores do Mundo

A casa que idealizou, modelou e executou, todos os modelos nos grandiosos desfiles "RHODIA-ALBENE" no Teatro de Cultura Artística — São Paulo, e no COPACABANA PALACE — Rio de Janeiro.

CALÇADOS EXCLUSIVAMENTE FEITOS A MÃO.

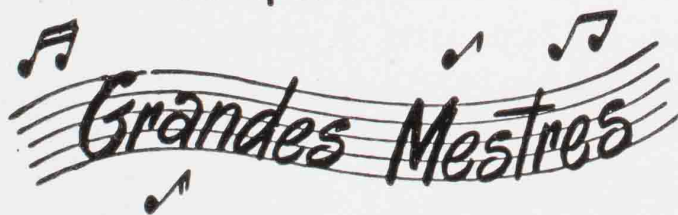
R. São Bento, 216

Tel. 33-2177



PIANOS BRASIL

na opinião dos



"Tenho me utilizado constantemente em meus estudos dos afamados Pianos BRASIL, e tenho prazer em atestar que possuem êles todas as qualidades necessárias para serem recomendados como ótimos instrumentos."

Guilherme Horowitz

Há 58 anos Pianos Brasil são o orgulho da Indústria Nacional.



PIANOS BRASIL S.A.

RUA STELLA, 63 - SÃO PAULO



LIMPEZA A SECO HÁ MAIS DE 25 ANOS
TINTURARIA SAXONIA
LIMITADA

Lavam — Limpam — Tingem-se Roupas de Senhoras, Cavalheiros e Crianças — Cortinas, Tapetes, etc.

AGÊNCIA: R. SENADOR FEIJÓ N.º 50 - sobre-loja - TEL.: 32-2396
Fábrica e Escritório:
RUA BARÃO DE JAGUARA N.º 980 — TELEFONE: 33-7217
S ã o P a u l o

T. C. A. (GRANDE AUDITÓRIO)

LOTAÇÃO MÁXIMA 1.563 PESSOAS

(DECRETO MUNICIPAL N.º 2.199, DE 16-6-1953)

A Policia Teatral não permite que os espectadores entrem na platéia depois de começado o espetáculo (Art. 145, Item 19, do Regulamento Policial do Estado de São Paulo — Decreto n.º 4.405-A, de 17-4-1928)

Nos Teatros, uma vez iniciado o espetáculo não será permitido o ingresso de espectadores na platéia, a não ser entre um e outro ato ou número (Art. 23 do Regulamento de Divertimentos Públicos, Ato Municipal n.º 1.154, de 6-7-1936)

OBRAS COMPLETAS E TRECHOS AVULSOS PELOS MELHORES INTERPRETES
TEMOS AS MELHORES GRAVAÇÕES E O MAIOR SORTIMENTO EM DISCOS



Casa Chopin

"VICTOR",
"COLUMBIA",
"ODEON" E
MUITAS OUTRAS
MARCAS.

Músicas — Rádios — Rádios-Victrolas — Pianos
e demais Instrumentos Musicais

MATRIZ: RUA JOSÉ BONIFÁCIO N.º 309 - TELEFONE: 32-6604
FILIAL: ALAMEDA BARROS N.º 47 — TELEFONE: 51-2090



EMERAUDE

COLÔNIA-PERFUMADA

*Um halo de juventude...
uma fragrância
que sugere
romance*



Para manter essa aparência vibrante e juvenil, você precisa de uma colônia suave e persistente. Emeraude, de Coty, é a moldura de perfume e graça para os seus encantos. Use-a generosamente no corpo, no lenço e nas vestes. E você verá que Emeraude é mais um toque de juventude envolvendo a sua personalidade

EMERAUDE

COLÔNIA-PERFUMADA

uma criação de **COTY**

MUNA-SE DE SEU BILHETE COM ANTECIPAÇÃO...
... E PROCURE ESTAR NO AUDITÓRIO ANTES DE COMEÇAR
A FUNÇÃO.

DURANTE A EXECUÇÃO DO PROGRAMA...

- ... se tiver de sair, por absoluta necessidade, faça-o com calma, sem precipitação; se possível, espere a terminação do número;
- ... se tiver de tossir, inevitavelmente, use o lenço, para abafar o rumor;
- ... se tiver de espirrar, use o lenço, evitando estrépito;
- ... se tiver de assoar o nariz, faça-o discretamente;
- ... contenha-se o mais que puder, evitando perturbar o artista e os seus vizinhos;
- ... se estiver do lado de fora, porque se atrasou, espere o momento oportuno para entrar no auditório, o que só é permitido entre um número e outro do programa (art. 23 do Regulamento de Divertimentos Públicos).

**LEMBRE-SE QUE O SEU DIREITO É TÃO LEGÍTIMO QUANTO
O DIREITO DOS OUTROS**

Penteado Perfeito

SINAL DE PERSONALIDADE!

A TOILETTE MASCULINA distingue-se por esse "que" de sóbrio que dá, ao cavalheiro, singular personalidade. O Óleo de Lavanda Bourbon, fixador de alta classe, realiza um penteado distinto, dando aos cabelos a maciez e brilho da mocidade e perfumando-os com o aroma agradável da Lavanda.

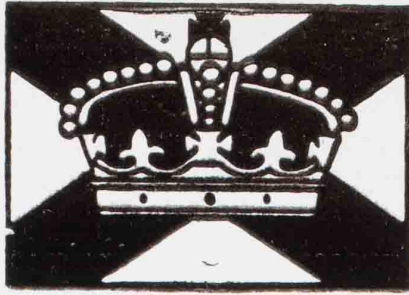
ÓLEO DE LAVANDA *Bourbon*

FIXADOR DE ALTA CLASSE
PARA SENHORAS E CAVALHEIROS

Um produto da PERFUMARIA SAN-DAR S. A.

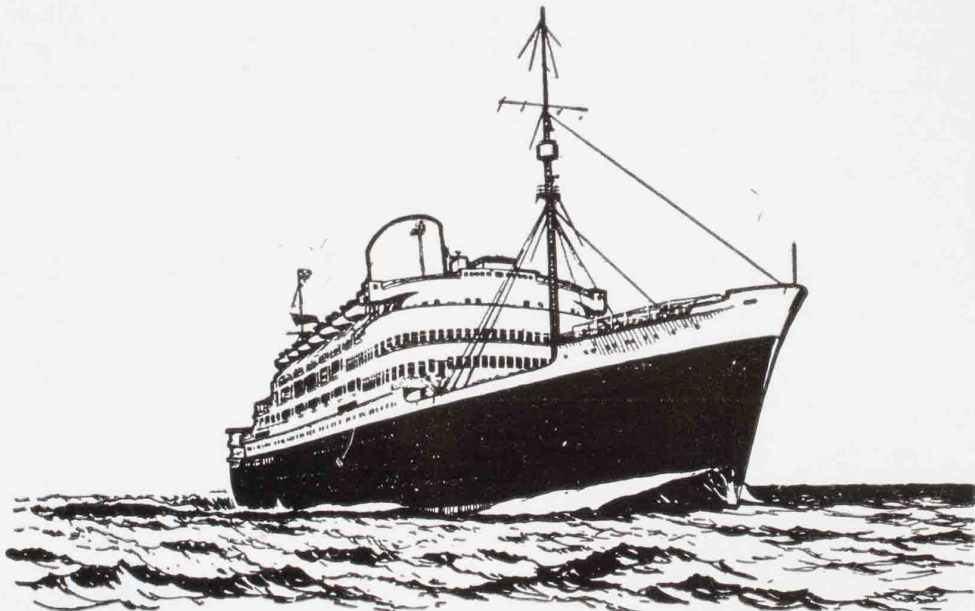
Rua Teodoro Sampaio, 1422





MALA REAL INGLEZA

ROYAL MAIL LINE



“ANDES” 26.000 ton. — **“ALCANTARA”** 22.200 ton.
NAVIOS GRANDES, LUXUOSOS E RAPIDOS

“HIGHLANDS”

CONFORTAVEIS E ECONOMICOS

*Serviço de passageiros
entre Brasil, Europa e Rio da Prata*

AGENTES EM SÃO PAULO

MILLER & CIA. LTDA.

PRAÇA DA REPUBLICA N.º 76
EDIFICIO MARIA CRISTINA — TELEFONE: 32-5171

SOCIEDADE DE CULTURA ARTISTICA

720.o Sarau — TEATRO CULTURA ARTÍSTICA

J U L H O

16

5.a feira

21 horas

2.o Turno:

Quadro "B"

(Sobrenomes

de L a Z)

Apresentação do insigne

pianista francês

RAYMOND
TROUARD

J U L H O

17

6.a feira

21 horas

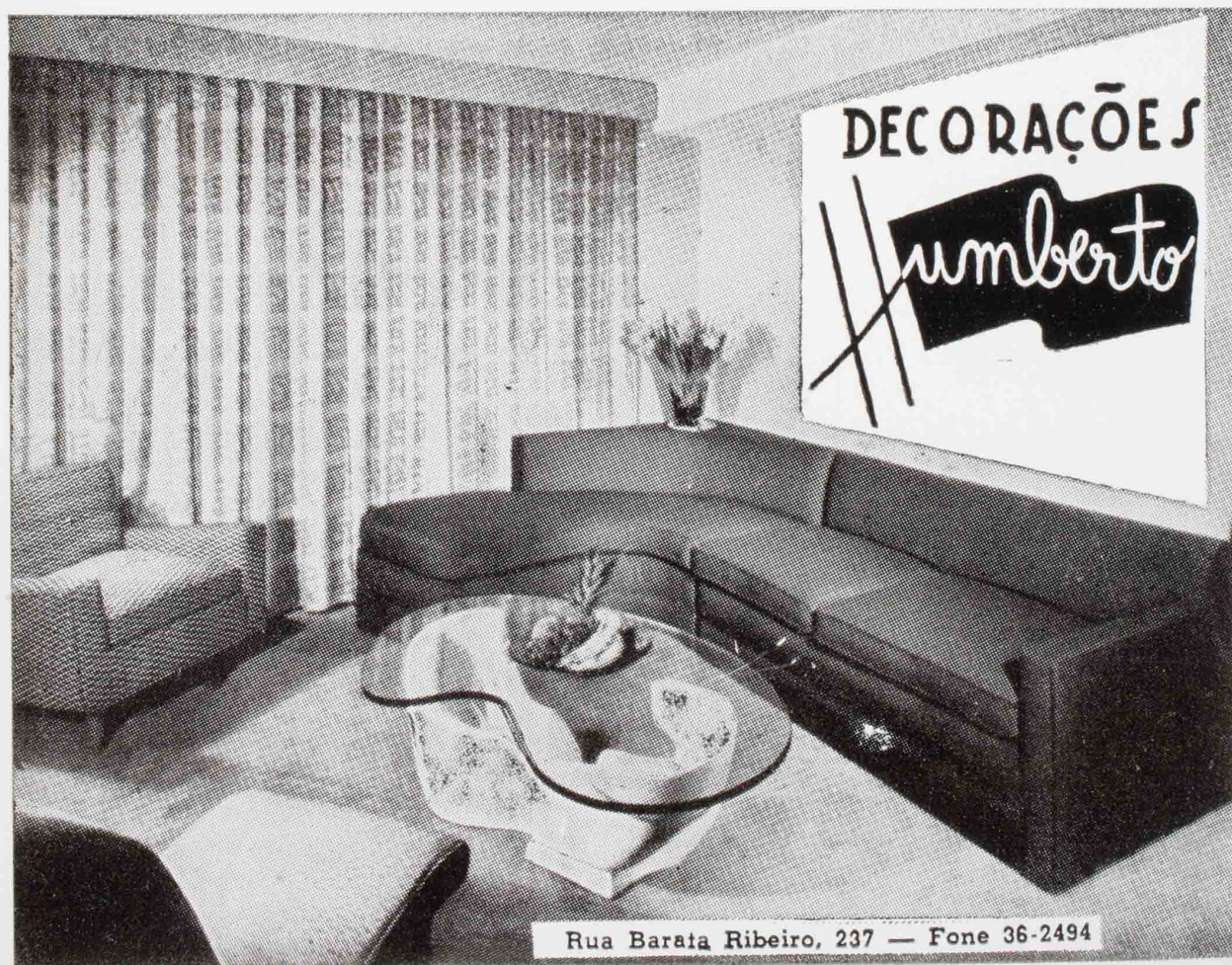
1.o Turno:

Quadro "A"

(Sobrenomes

de A a K)

Ingressos aos sócios: no dia de cada turno, na bilheteria do teatro, das 10 às 20,30 horas, ininterruptamente.



FLANELAS E

COBERTORES



que esquentam de fato!

PREÇOS BAIXOS

QUALIDADE GARANTIDA

SERIEDADE ABSOLUTA

CASAS

PERNAMBUCANAS

ONDE TODOS COMPRAM



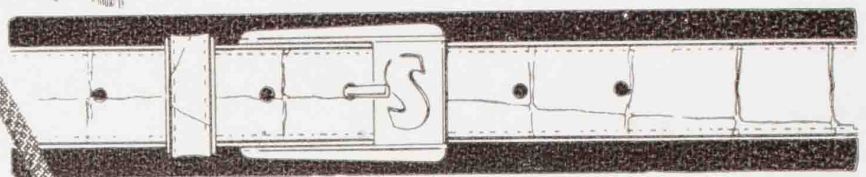
Em
todas
as
boas
casas
do
ramo

NOVO

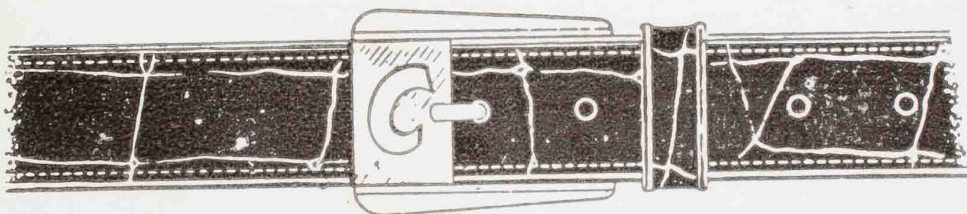
suspensório
sem ferragens

PRÁTICO • DURAVEL • ELEGANTE

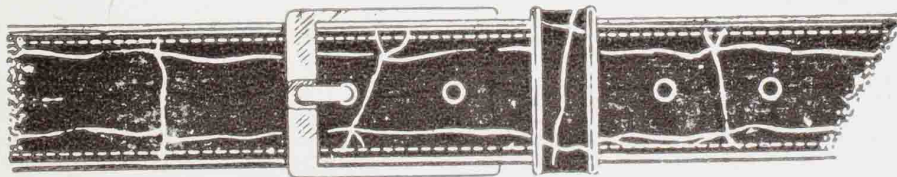
Ajustando-se perfeitamente ao corpo,
o novo suspensório LAZCO permite
todos os movimentos! Leve, elegante e
prático é o suspensório ideal para o homem
elegante e dinâmico de nossos dias



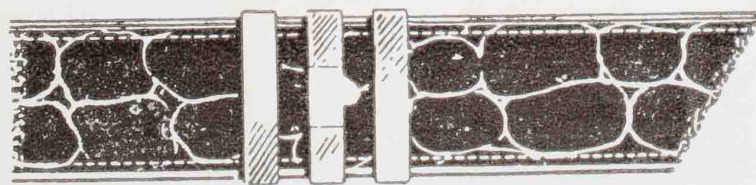
LAZCO - Artigos de Luxo!



COM SUAS INICIAIS



DISTINTO COM FIVELA FOLHADA A OURO



UMA JOIA - FIVELA PATENTEADA

Artigos
de
Luxo



★ *À venda nas melhores
casas do Brasil* ★

Fábrica R. Stefano, 250 S. Paulo